



DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

Asterix

Asterix EN ¡Helvecia

Guión: GOSCINNY

Dibujos: UDERZO



**grijalbo/
dargaud**

UDERZO



¡SOIS UNOS INEPTOS! ¡LOS DOS! ¡NO QUIERO VEROS MAS!



¡HOLA! PERO SI SON LOS PORTADORES DE ABRARACURCIXNUESTRO JEFE.

SI, NOS HA DESPEDIDO. Y ESO QUE ESTA MAÑANA ESTABA DE BUEN HUMOR. INCLUSO HA HECHO NOTAR QUE HACIA BUEN TIEMPO.

Y ENTONCES, NOSOTROS NOS HEMOS INCLINADO UN POCO HACIA ATRAS, PARA CONTEMPLAR EL CIELO.



...Y CUANDO NOS HEMOS VUELTO A ALZAR, EL JEFE YA NO ESTABA SOBRE EL ESCUDO.

¡HACE MAL EN DISGUSTAR A LA BASE QUE LE SOSTIENE!



¡ASTE RIX, O BELIXHE DE CIDIDO HONRROS NOMBRANDOS PORTADORES DEL JEFE.

¿NOSOTROS?



PERO, ABRARACURCIX, JEFE...

¡NADA DE DISCUTIR! AL TRABAJO!



¡JI, JI, JI! MEJOR SERIA QUE CAMINARAIS POR LA LADERA DE UN MONTE!



¡OBELIX DEBERIA ANDAR DE RODILLAS!

¡EN TODO CASO, PARECE QUE EL JEFE SE INCLINA SOBRE NUESTROS PROBLEMAS!



DE JADME EN EL SUELO, HIJOS MIOS. TENGO LA IMPRESION DE QUE SE BURLAN DE NOSOTROS.

SERA MEJOR QUE OBELIX TE LLEVE EL SOLO, OH, JEFE.



¿SOL O UN JEFE TIENE DERECHO A QUE LE LLEVEN DOS GUERREROS... TENDRIA LA IMPRESION DE NO SER MAS QUE LA QUINTA PARTE DE UN JEFE, SI...

Y YO, ADEMAS, TENGO QUE IR A PULIR MENHIRS.



POCO DESPUES...

PERO... ¿QUE HACE OBELIX?

¿ACASO NO LO VES? ¡ESTA SIRVIENDO UN "QUINTO"!



¡POR TUTATIS!
¿REHUSAS SERVIRME?

ESTE AMBIENTE CAMPECHANO QUE REINA EN EL PUEBLO, NO ES CIERTAMENTE EL QUE SE PUEDE ENCONTRAR EN EL PALACIO DE GRACO OJOAL VIRUS, EL PODEROSO GOBERNADOR ROMANO DE CONDATE*, Y SIN EMBARGO, ALLI, TRATAN DE HALLAR ALGO CON QUE DIVERTIRSE...



*RENNES

POR JUPITER, SUBLIME OJOAL VIRUS, TUS BANQUETES TIENEN EL SELLO DE LO PERFECTO. ¡NOS HACEN OLVIDAR LO LEJOS QUE ESTAMOS DE ROMA!

HAY QUE SELECCIONAR CON BUEN GUSTO... ES FELIHNUS, EL FONDISTA ROMANO, QUIEN ORGANIZA MIS FIESTAS.



¡HOLA! ¡AHI LLEGAN LAS BAILARINAS!



¡VINO! ¡MAS VINO!

¡AMO, EL QUE ESPERAIS SE ENCUENTRA EN VUESTRAS ESTANCIAS.



¡ALLA VOY! ¡QUE TRAIKAN TRIPAS DE JABALI FRITAS EN GRASA DE URO!

¡COMO NOS MIMAS, DIVINO OJOAL VIRUS!

DIVERTIOS TODO LO QUE PODAIS, AMIGOS MIOS. VUELVO AL INSTANTE.

¿ME PRESTAS UN POCO DE VERDE PARA LOS LABIOS...? QUISIERA AFEARME UN POCO.

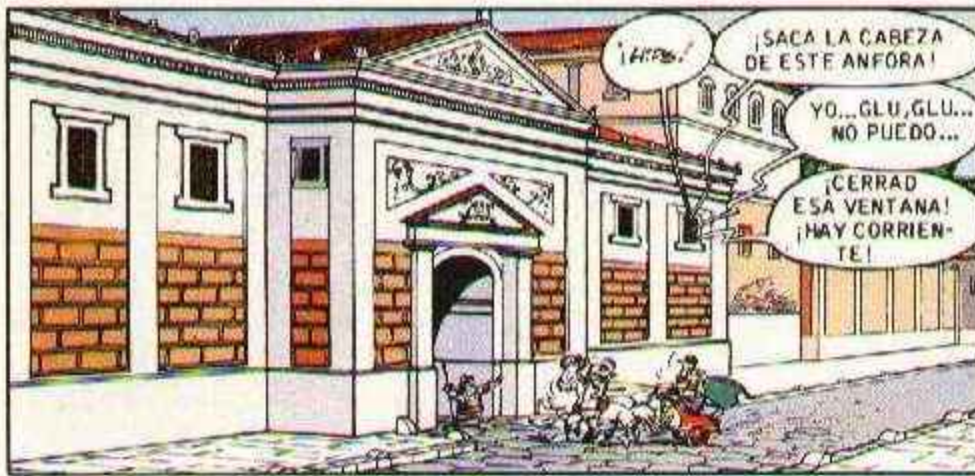
¡EH! ¡ESCLAVO! ¡ESTA VAJILLA ESTA LIMPIA! ¡ES UN ESCANDALO!

NO, SI ACABARAN TRA-YENDO JARMITAS CON AGUA Y LIMON PARA LIMPIARNOS LOS DEDOS.



*BOVIDO SALVAJE MAYOR QUE EL TORO.







ES TARDE Y DEBES ESTAR CANSADO. PODEMOS EMPEZAR A TRABAJAR MAÑANA... ¿NO QUIERES UN BOCADITO? CREO QUE NOS QUEDAN TRIPAS DE...

ESTOY CANSADO, EN EFECTO. EL VIAJE HA SIDO LARGO, E INCLUSO NOS HAN ATACADO UNOS INDIAS DURANTE LA TRAVESIA. SUERTE QUE SE HAN PELEADO ENTRE SI, Y HAN ACABADO POR HUNDIRSE SU PROPIO BARCO.



HAZ QUE ME LLEVEN A MIS ESTANCIAS Y QUE ME SIRVAN UN CALDO DE LEGUMBRES.

BUENO, BUENO... YO MISMO ME OCUPARE DE ELLO.



POCO DESPUES

OH, AMO DILECTO ¿DEBO HACER SERVIR AHORA EL EMBUFIDO DE OSO Y LOS CUELLOS DE JIRFA RELLENOS?

¡NO! PREPARAME UNA TAZA DE CALDO DE LEGUMBRES.



¡HAY QUE VER LO QUE LLEGAN A INVENTAR PARA SUS ORGIAS...!



MAS TARDE...

AQUI ESTA, AMO. YA ESTA LISTO.

DEJALO AQUI Y VETE.



¡JE, JE, JE!



¡POR JUPITER! ¡ESTA VACIO!



¡VESTE TAMBIEN!



¡AH! ¡POR FIN! DESPUES DE CADA USO, HABRIA QUE RELLENARLO DE NUEVO SIN CONTAR CON LA RESERVA!



¡AQUÍ LLEGA EL CALDO!

ESTAS BIEN INSTALADO... ES RARO, TRATÁNDOSE DEL GOBERNADOR DE UNA PROVINCIA TAN POBRE QUE SOLO APORTA ALGUNAS MONEDAS DE ORO AL TESORO DE ROMA.



EL TODO ESTÁ EN TENER BUEN GUSTO. SE LLEGA A HACER MUCHO, SIN TENER GRAN COSA...



HASTA MAÑANA, YA VEREMOS TODO ESTO.

BUENAS NOCHES, CUESTOR.



JE, JE, JE...



Y AQUELLA NOCHE...

¡AMO! ¡AMO! EL CUESTOR ESTÁ ENFERMO!

¿YA?



¡AH, COMO SUFRO! ¡POR JUPITER! ¡NO SALDRE DE ESTA!

SEGURAMENTE HA SIDO EL CALDO DE LOS GUMBRES... ES MUY INDIGESTO. ¡HARE QUE AZOTEN AL COCINERO...



¡DEJA TRANQUILO AL COCINERO Y LLAMA, MAS BIEN, A UNOS CUANTOS MEDICOS!



¡BUENA IDEA! ¡HARE VENIR A TODOS LOS MEDICOS DE LA GUARNICION!



¿NO TEMES LA INTERVENCION DE LOS MEDICOS, OH, OJO AL VIRUS?

CONOZCO A LOS MEDICOS DE LA GUARNICION...



EN GRUPO, AUN SON MAS MORTIFEROS QUE UNA LEGION ARMADA HASTA LOS DIENTES.



¡CUESTOR, LOS MEDICOS ESTAN AQUI... ¿PUEDEN ENTRAR?

SI... ¡HUY!



¿DONDE ESTA EL ENFERMO?

¿ES EL QUE ESTA ACOSTADO?

¡DEJADMELO!

¡APARTAD!

¡VEAMOS SU PULSO.



QUERIDO COLEGA, YO DIRIA MAS BIEN HORMIQUEANTE.

¡BROMEAIS, QUERIDO! ¡ES ONDULANTE!



¿PUEDO RECORDAROS QUE HE SIDO MEDICO-JEFE DEL VALETUDINARIUM DE VINDONISSA?

¡PUES YO SEGUI LOS CURSOS DE LA CELEBRE ESCUELA DE WASSILIA!

*HOSPITAL MILITAR DE WINDISH. (SUIZA)



¡TENIENDO EN CUENTA VUESTROS RASGOS FACIALES, ALLI OS DEBIAIS OCUPAR SOBRE TODO DE LOS BORRACHOS EMPEDERNIDOS!

¡TAL VEZ! PERO EL INDICE DE MORTALIDAD DEL VALETUDINARIUM DE VINDONISSA ES MUY SUPERIOR AL DE UNA CAMPAÑA DE CESAR!



¡OOOOOH!



¡HAY QUE HACERLE UNA SANGRIA!

NO ES ACONSEJABLE QUE BEBA NADA AHORA... ¡LE FALTA AIRE EN LAS ARTERIAS, HARRA QUE INSUFLARSELO!

¿DONDE ESTAN LAS "CURBITULAE"?

¡SOIS UNOS IGNORANTES! ¿QUE PREPAREN MARFIL PICADO, MEZCLADO CON SANGRE DE TORTUGA Y SANGRE DE PALOMU. SI EL ENFERMO SOBREVIVE.

*VENTOSAS.



¡POR ESCULAPID! ¡ES GROTESCO! ¡PARA CONSULTAR A UN MEDICO COMO VOS, HAY QUE ESTAR REALMENTE MAL!

¿A QUE OS PARTO EL ANFORA DE UN REVES?

¡HEP!



¡CALMA! LO QUE NECESITAIS, POR ENCIMA DE TODO, ES CALMA.



¡DEJADME HABLAR!





POR LA MAÑANA, EN EL PUEBLO...

¿QUE TU AMO ESTÁ ENFERMO Y ME NECESITA? ¡AHORA VOY!



¡ASTERIX! ¡OBELIX! ¡NOS VAMOS A CONDARTE INMEDIATAMENTE! ¡DEJAD TODO LO QUE ESTEIS HACIENDO!



HE DE PRESTAR SOCORRO A QUIEN ME LO PIDA, SEA ROMANO O NO.

A MI NO ME GUSTA QUE LOS ROMANOS ENFERMEN, ESTAN MAS BLANDOS QUE DE COSTUMBRE.



TAL VEZ OS RESULTE DIFICIL LLEGAR HASTA MI AMO.

OBELIX Y YO NOS ENCARGAREMOS DE ESTO. ¡NINGUN ROMANO NOS HA IMPEDIDO JAMAS QUE PARSAREMOS!



¡VAYA, PUES ME ENCANTA!

EN TODO CASO, ES LA PRIMERA VEZ QUE VEO A UNO A QUIEN LE ENCANTE.



POCO DESPUES, EN EL PALACIO DEL GOBERNADOR OJOALVIRUS...



¡PLOOOOF!



¡SI! ¡ESO DE LOS DIÓSES QUE SE COMPORTAN COMO SI FUERAN AMOS, TIENE QUE ACABARSE!

YO... ¡GLU! HE VENIDO A AVISARTE DE QUE TRES GALOS HAN HECHO IRUPCIÓN EN EL PALACIO. HAY UN DRUIDA CON ELLOS.



¿UN DRUIDA?

¿NADIE TIENE UN POCO DE MIEL?





ESTAS ENFERMO, MUY ENFERMO... LA ÚNICA COSA QUE PODRÍA SALVARTÉ ES UNA POCIÓN CUYO SECRETO CONOZCO

¡PREPÁRAME ESA POCIÓN, OH, DRUIDA! NO ME MOSTRARE INGRATO.



DESGRACIADAMENTE, EL INGREDIENTE ESENCIAL DE ESTA POCIÓN ES LA ESTRELLA DE LA PLATA.

¿LA ESTRELLA DE LA PLATA?

*EDELWEISS.



ES UNA FLORECILLA QUE SOLO CRECE EN LAS MÁS ALTAS MONTAÑAS... ES MUY DIFÍCIL CONSEGUIRLA.



¡PERFECTO! ¡PERFECTO! ¡ENVIARE A MIS HOMBRES A BUSCAR FLORECILLAS DE ESAS!



¡PERO ESTAN ENFERMOS...!

¡PRECISAMENTE! EL AIRE DE LA MONTAÑA LES SENTARÁ BIEN.



¿DONDE HAY QUE IR A BUSCAR ESA FLOR MARAVILLOSA?

PREFERENTEMENTE, EN HELVECIA. ES ALLÍ DONDE SE ENCUENTRA LA VARIEDAD MÁS EFICAZ PARA MI POCIÓN.



¡DRUIDA! ¡CONFIO EN TI! ¡ENVI A TUS HOMBRES A BUSCAR ESA ESTRELLA DE PLATA...!

¿POR QUE APELAR A EXTRANJEROS...? ¡MANTENGAMONOS ROMANOS!



ASTERIX, OBELIX... ¿ESTÁIS DE ACUERDO EN IR A HELVECIA?

SI, HACE TIEMPO QUE NO VIAJAMOS.

Y ADEMÁS, A LO MEJOR, ALLÍ, EN LA MONTAÑA, ENCONTRAREMOS ROMANOS MÁS SANOS... ¡ESTOS DE AQUÍ ME PREOCUPAN!

¿QUIERE ALGUIEN ESCUCHARME, POR FAVOR?



PONGO UNA CONDICIÓN: VENDRÁS A NUESTRO POBLADO, COMO REHEN, HASTA QUE VUELVAN MIS AMIGOS.

¡NO, ESO NUNCA!

DE ACUERDO, DRUIDA.



¡Y TE PREVENGO! SI MIS AMIGOS NO VUELVEN, EL REHEN SE RÁ EJECUTADO!

¿AH, SI...?



YA QUE NO SE PUEDE HACER NADA MAS, VOY A DAR ORDENES PARA VUESTRA PARTIDA.

PANORAMIX, ESO DE UTILIZAR REHENES NO VA CON NUESTRO ESTILO...



ESTE HOMBRE, SINUSITUS, HA SIDO ENVENENADO. SI SE QUEDA AQUI, POCAS PROBABILIDADES TIENE DE SOBREVIVIR. EN NUESTRO PUEBLO, ESTARA A SALVO DE LOS ASESINOS.



PERO NO PODRE MANTENERLE EN VIDA DURANTE MUCHO TIEMPO! PARTID EN SEGURIDA Y DAOS PRISA, LES DIRE ADIOS, A LOS DEL PUEBLO, DE VUESTRA PARTE.

¡CUIDA BIEN A MI IDEFIX!



MIENTRAS TANTO...

EUCALIPTUS, TENGO DOS RAZONES PARA QUE ESTOS GALOS NO REGRESEN DE HELVECIA: PRIMERO, PARA QUE NO VAYAN A TRAER LA FLOR QUE PUEDE CURAR AL QUESTOR, DESPUES, POR QUE SI NO REGRESAN, LOS DE SU PUEBLO EJECUTARAN A SINUSITUS.



SAL HACIA GENEVA*. LE DARAS ESTE MENSAJE AL GOBERNADOR DIPLODOCUS, UN VIEJO AMIGO. NO TE PARES POR EL CAMINO... YA TE HAGO PREPARAR UNA CESTA-ORGIA!

*GINEBRA.



Y ASI ES COMO AQUELLA MISMA NOCHE, UN CARRO DE LA CONDANTE EN DIRECCION AL PUEBLO GALO...



... UN MENSAJERO PARTE HACIA GENEVA...



... Y UN GUERRERO GALO, ACOMPAÑADO POR UN REPARTIDOR DE MENHIRES, SE VA A BUSCAR UNA FLORECILLA, MUY LEJOS, ALLA ARRIBA, EN LA MONTAÑA.

LAS NUEVAS CARRO-VIAS QUE LOS ROMANOS HAN CONSTRUIDO PERMITEN A NUESTROS AMIGOS AVANZAR RAPIDAMENTE.

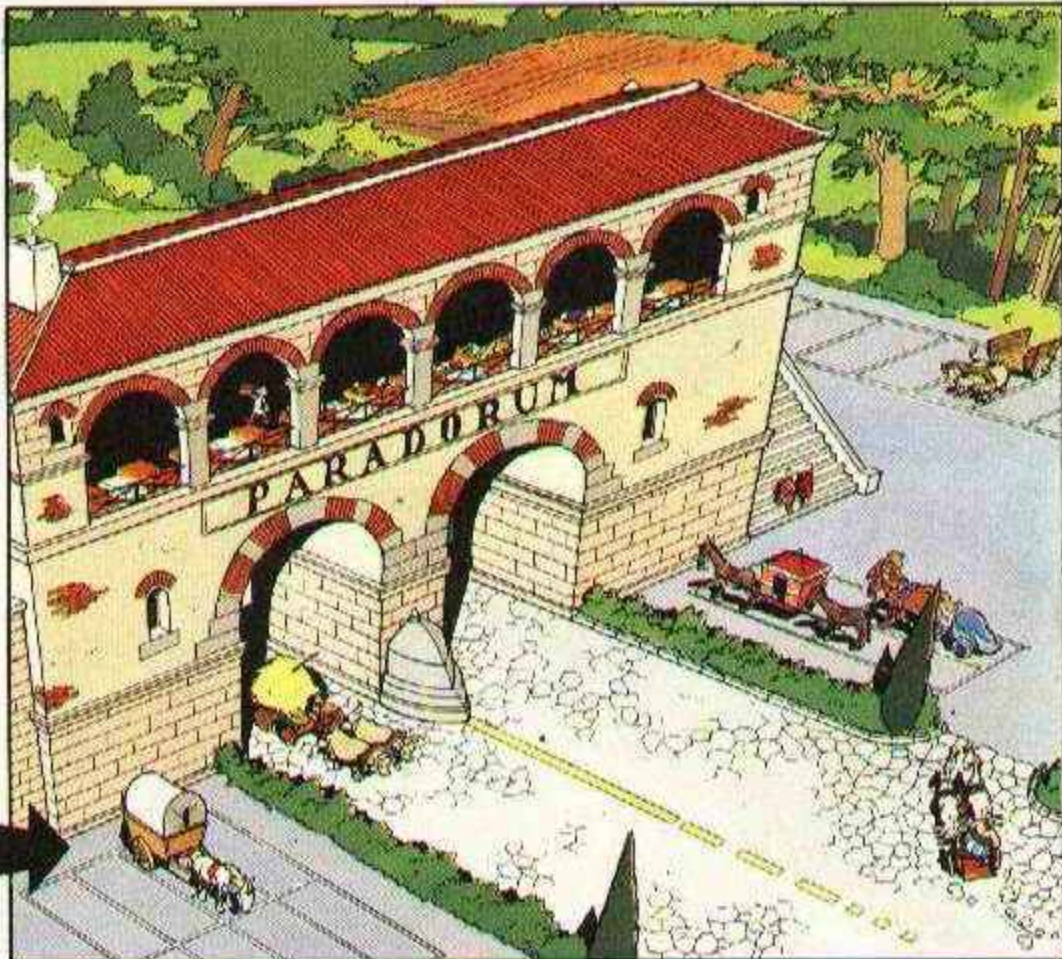
¿COMO, QUE TIENES HAMBRE? ¡PERO SI ACABAMOS DE SALIR!

YO, CUANDO VIAJO, SIEMPRE TENGO HAMBRE.

NOTO UN HUECO, AQUI.



¡MIRA, OBELIX! ¡PODREMOS COMER ALLÍ!



SI, ES MUY AGRADABLE, MIENTRAS COME, UNO, SI TIENE SUERTE, VE LOS ACCIDENTES QUE SE PRODUCEN EN LA CARRO-VIA...

MIENTRAS TANTO...

NO TENDRIA QUE HABER COMIDO EMBUTIDO DE OSO EN GELATINA... PUEDE RESULTAR INDIGESTO... Y LA VERDAD ES QUE UNA ORGIA, SOLO, NO RESULTA MUY DIVERTIDO.

MIENTRAS EL ENVIADO DEL GOBERNADOR O JOAL VIRUS PROSIGUE SU CARRERA DESENFRENADA, NUESTROS AMIGOS PASAN LA NOCHE EN UNA NUEVA POSADA, DONDE HAY TANTOS ESTABLOS COMO HABITACIONES...



...Y EN GENEVA, EN HELVECIA, EN EL PALACIO DEL GOBERNADOR ROMANO DIPLODOCUS, UN BANQUETE EMPIEZA...

¡TRAIGA LA MARMITA DE QUESO FUNDIDO!



¿QUE PENTONCES. ¿ENTENDIDO? ¡EL QUE PIÉRDA SU TROCITO DE PAN EN EL QUESO FUNDIDO, PAGA UNA PRENDA! LA PRIMERA VEZ, CINCO AZOTES; LA SEGUNDA VEZ, VEINTE AZOTES; LA TERCERA VEZ ES ECHADO AL LAGO CON UN PESO ATADO A LOS PIES!



¡AH, DILECTO DIPLODOCUS! ¡QUE IDEAS MAS DIVERTIDAS TIFNES!

ES NECESARIO EN ESTE SEVERO PAIS... ¡HE TRATADO DE ORGANIZAR JUEGOS DE CIRCO, PERO LOS ANIMALES ESTARAN TAN BIEN ALIMENTADOS, QUE NI SIQUERA QUERIAN PROBAR UN POQUITO DE LOS CONDENADOS.



Y, ADEMAS, SU MANIA DE LA LIMPIEZA... ¡UN BANQUETE HA DE SER ALGO GRASIENTO! ¡CESAD DE FROTAR, POR JUPITER!



¡OH! ¡HE PERDIDO MI TROCITO DE PAN!



**¡LOS AZOTES!
¡LOS AZOTES!**



¡YA VA!
¡YA VA!





¡NUESTROS AMIGOS SUFREN ALGUNOS PERCANCES... SE LES ROMPE UNA RUEDA, POR EJEMPLO.

ESTA LISTO.

MUY BIEN.



¿HAS VISTO, ASTERIX? TENIA UN ASPECTO MUY RARO ESE...

NOS ACERCAMOS A HELVECIA... ¡A FORTUNADAMENTE! ¡HEMOS PERDIDO MUCHO TIEMPO!



INCLUSO DEMASIADO TIEMPO, PORQUE EN GENEVA...

¡AMO, UN ENVIADO MUY SUCIO DE OJOALVIRUS QUIERE VEROS, Y TENEIS UNA MANCHA AQUI!

NO TE PREOCUPES POR MI MANCHA Y HAZLE ENTRAR.



¡AVE!



¡AH! ¡ES ESTUPENDO ENCONTRARSE CON ALGUIEN REALMENTE SUCIO! ¡TOMA TU ESPADA Y PARTICIPA EN NUESTRO BANQUETE!

MAS TARDE, OH, GOBERNADOR DIPLODOCUS. ¡TENGO UN MENSAJE IMPORTANTE PARA TI!



CONTINUAAD DIVIRTIENDOOS SIN MI, MUCHACHOS.



¡VAYA! ¡HE VUELTO A PERDER MI TROCITO DE PAN!



¡EL LATIGO!
¡EL LATIGO!



¡PERO SI TODAVIA NO ESTA SECO!

NO SOLO SOY CAPAZ DE HACERLE CUALQUIER FAVOR A ESE VIEJO BRIBON DE OJOAL VIRUS, SINO QUE HACER DESAPARECER UN QUESTOR ES ALGO QUE ME PLACE. DARE ORDENES PARA QUE ESTOS GALOS NO PASEN LA FRONTERA... Y AHORA, VOLVAMOS AL BANQUETE.



¡OH! ¡HE PERDIDO MI TERCER TROCITO DE PAN!



¡AI LAGO!

¡AI LAGO, CON PESOS ATADOS A LOS PIES!

¡QUE SALVAJES!

SI, EN ESTA EPOCA DEL AÑO LAS AGUAS DEL LAGO SIEMPRE ESTAN ENLODADAS.



MIENTRAS TANTO...

¡ESTAMOS LLEGANDO, OBELIX!



¡ALTO! ¡CONTROL DE FRONTERAS A LA SALIDA DE LAS GALIAS!

¿QUE HACEMOS, ASTERIX?

PURO TRAMITE, OBELIX. HAY QUE PLEGARSE A EL.



¿QUE VAIS A HACER EN HELVECIA?

VENIMOS A BUSCAR...

VENIMOS A BUSCAR AIRE PURO Y BELLOS PANORAMAS.



¡DE CURION! UN MENSAJERO DEL GOBERNADOR DIPLODOCUS PIDE HABLARTE CON URGENCIA.

NO, ASTERIX, NO ES ESTO. NOSOTROS...

¡OBELIX! ¡CALLATE!



BSSSBSSSSBSSSBSSSS...

¡AJA!



¡ESTA BIEN, GALOS! ¡PASAD!









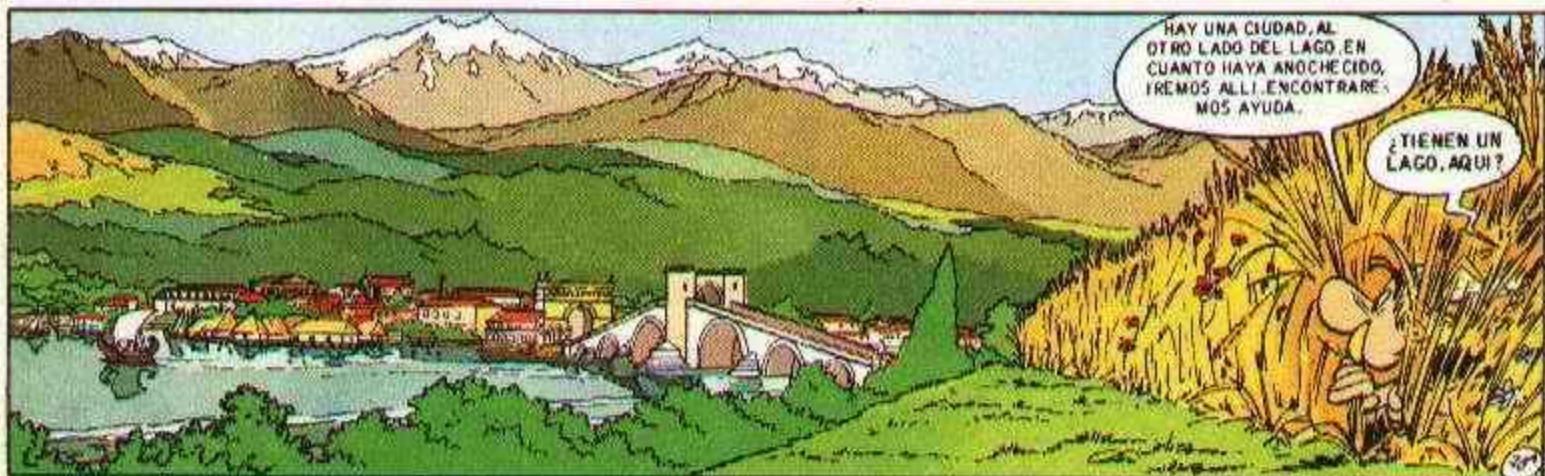
OYE, ASTERIX,
¿DÓNDE ESTAN
LAS MONTAÑAS?

¡PSSS, OBELIX CREO
QUE PRONTO TENDRE-
MOS TODAS LAS GUARNI-
CIONES ROMANAS PISAN-
DONOS LOS TALONES



PUES SUGAMOS A
UNA MONTAÑA, ARRAN-
QUEMOS UNA ESTRE-
LLA DE PLATA Y VOL-
VAMOS A LAS GALIAS

NO ES TAN SEN-
CILLO. HAY QUE SA-
BER DONDE CRECE
ESA FLOR.



HAY UNA CIUDAD, AL
OTRO LADO DEL LAGO, EN
CUANTO HAYA ANOCHECIDO,
IREMOS ALLÍ. ENCONTRARE-
MOS AYUDA.

¿TIENEN UN
LAGO, AQUÍ?



MAS TARDE...

CRUCEMOS EL LAGO
A NADO... ENTRAREMOS
EN LA CIUDAD MAS FACIL-
MENTE; LAS PUERTAS DE-
BEN ESTAR GUARDA-
DAS.



¡NO SE VE NADA,
ASTERIX!

MEJOR, OBELIX;
ASI LOS ROMANOS
NO PODRAN DETE-
NERNOS.



¿VA BIEN?

VA BIEN.

VA BIEN.



¿QUIEN
ERES, TU?

OBELIX.

CAYO IN-
FARCTUS.



ESTOY CONTENTO DE HA-
BEROS ENCONTRADO; HE LOGRA-
DO QUITARME LOS PESOS QUE
TENIA EN LOS PIES, PERO EMPE-
ZO A FATIGARME. AYUDADME A
VOLVER A LA RIBERA.



¿ES POR AQUÍ? ES
QUE NO CONOCEMOS
MUY BIEN TODO ESTO.

SI, VOSOTROS TAMBIEN
HABEIS PERDIDO VUE-
STRAS TROCITOS DE PAR
EN EL QUESO FUNDIDO? EL
LAGO LEMANUS ESTA LLE-
NO DE DESMAÑADOS.

EL AIRE SERA
MAS PURO, PERO LOS
ROMANOS SIGUEN
IGUAL.





¡QUE AVISEN A TODAS LAS GUARNICIONES! ¡LAS DE AVENTICUM, DE VIDONISSA, DE AUGUSTA RAURICA, DE OCTODURUM, DE SOLODURUM! ¡REGISTRAD GENEVA! ¡LARGAOS...!

¡OH, DILECTO DIPLODOCUS, HEME DE VUELTA...!

*AVENCHES, WINDISCA, BASILEA, MARTIGNY, SOLEURE.

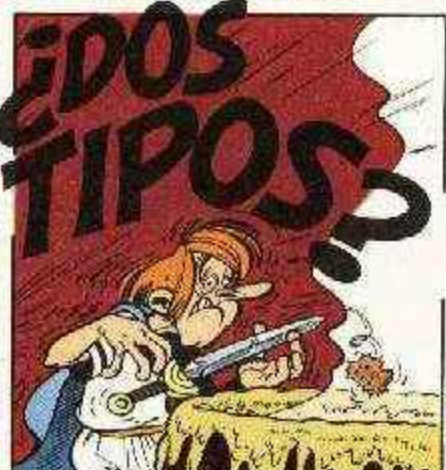


NO TENGO TIEMPO DE ESCUCHAR TUS MONSERGAS!

BUE-NO, BUE-NO...



Y ESO QUE ME HA PASADO UNA COSA DIVERTIDA, EN EL LAGO. HE ENCONTRADO ALLI A DOS TIPOS QUE ME HAN AYUDADO A SALIR, Y...



¡DOS TIPOS!



¡MI TROCITO DE PAN! ¡ME HAS HECHO CAER EL TROCITO DE PAN EN LA MARMITA...!

¡NO TE PREOCUPES POR TU TROCITO DE PAN! ¿DONDE ESTAN?



¡AH! ¿DOS TIPOS? HAN IDO A LA POSADA QUE ESTA CERCA DEL PUENTE...



¡GUARDIAS! ¡GUARDIAS!

¿Y MIS AZOTES, QUE? ¡SI NO ME DAN MIS AZOTES, NO VALE...!



EN AQUEL MOMENTO...

¡AQUI TENIS VUESTRA HABITACION...!



ESTE RELOJ DE ARENA ES MUY EXACTO; FABRICACION HELVETICA, PERO ES NECESARIO QUE ESTEIS PENDIENTE DE EL. CADA VEZ QUE GRITE "CU-CU", SERA HORA. PARA TODOS LOS CLIENTES DE LA POSADA, DE PONER EL RELOJ DE ARENA AL REVES.



TOMO VUESTROS ZAPATOS PARA LIMPIARLOS. DORMID BIEN...



¡TSSK, TSSK, TSSK!



¡ESTA COMPLETO...!



NO QUEREMOS HABITACION. QUEREMOS SABER SI TIENES GALOS MOJADOS ENTRE TUS CLIENTES.



NO, TENGO SICAMBROS, TRIBOQUES, UN CARRÓ DE IBFROS, ALGUNOS BRETONES Y SEQUANOS, TODOS BIEN SECOS...

?!?



¿Y ESTAS HUELLAS DE BARRO AQUI?



¡OH, SON LAS MIAS! A VECES, POR LA NOCHE, VOY A DAR UNA VUELTA POR LA RIBERA DEL LAGO. DISFRUTAMOS DE AIRES TAN BUENOS...!



¿SON TUS ZAPATOS, ESTOS?

SI, ES QUE TENGO VARIOS PARES... FIJAOS...



¡BUENO, BUENO, ESTÁ BIEN!



VAMOS A REGISTRAR LAS OTRAS POSADAS. SI VES GALOS, AVISANOS. SON PELIGROSOS DISIDENTES...

¡CON-TAD CONMI-GO...!



¡HE ENSUCIADO MI POSADA! ¡HE CAMINADO CON ZAPATOS EMBARRADOS EN MI ESTABLECIMIENTO! ¡Y TODO, POR CULPA DE ESOS MALDITOS ROMANOS!

¡DESPERTAOS! ¡LOS ROMANOS OS BUSCAN! ¡SEGUIDME! ¡HAY QUE OCULTAROS!



¡LA VIA ESTA LIBRE! ¡VAMONOS!



¡OH!



¡PERDONADME, VUELVO EN SEGUIDA...!

?!?



¡CUCU!



¡ya me estan poniendo nervioso con su excititud!



¿A DONDE NOS LLEVAS?

DE MOMENTO, A UN LUGAR SEGURO. YA VEREMOS DESPUES.

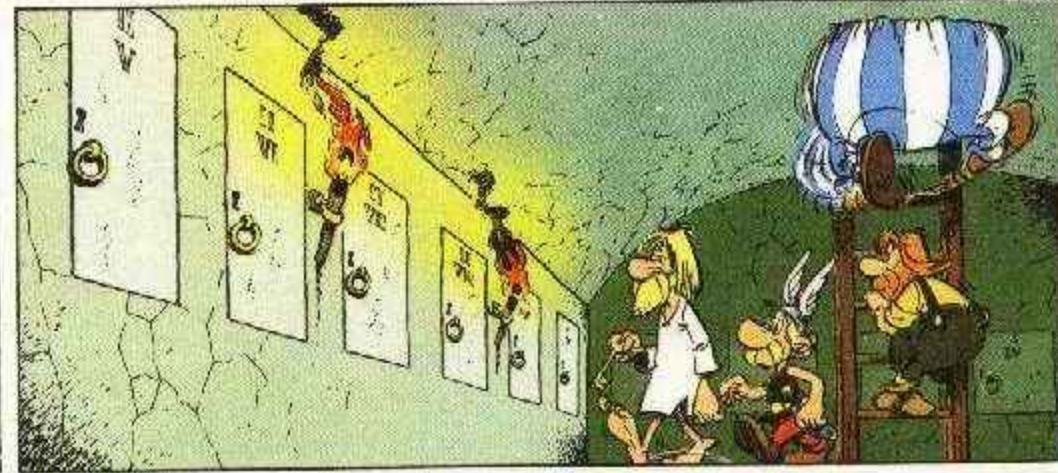


¡A ESTA HORA, EL BANCO ESTA CERRADO!

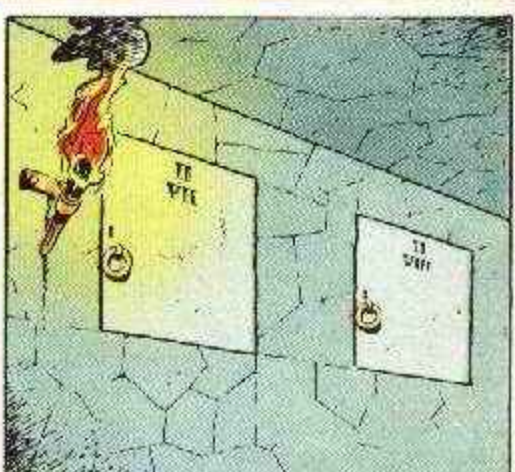


¡ZURIX! ¡ABRE! ¡SOY YO-GUARDIA-SUIX!

¿SABES QUE HORA ES...?









LAMENTO MOLESTAROS A ESTA HORA, PERO TENEMOS ORDENES DE REGISTRAR TODA LA CIUDAD PARA ENCONTRAR A DOS FUERA DE LA LEY.

AQUI SOLO HAY COFRES. Y YA SABEIS QUE SON INVIOLABLES.



YA LO SE, YA LO SE, Y, CREEDME, NO SERE YO QUIEN OS LO ECHE EN CARA. BUENO, NOS VAMOS.



¿PERO...?



¿Y ESTO?



AH, PUES... ¡JEM! UNOS LADRONES... ABRIERON EL COFRE Y SE LLEVARON TODO LO QUE HABIA DENTRO...

¿QUE?



¿ESTA ES LA INVIOLABILIDAD DE VUESTROS COFRES? ¡ES QUE HABEIS DE SABER QUE TENGO UN COFRE AQUI, YO!



CLARO QUE, EN FIN, NO TENGO MAS QUE ALGUNOS PEQUEÑOS "SOUVENIRS" QUE ME TRAJE DE EGIPTO... CUESTION SENTIMENTAL, MAS QUE NADA... BUENO, EN FIN, NO VOY A HACEROS MI CURRICULUM VITAE.

FALTARIA MAS...



ESTA NOCHE ESTOY OCUPADO... PERO MANANA VOLVERE PARA CANCELAR MI CUENTA! ¡VIGILAD BIEN ESTE COFRE DE AQUI! ¡APRECIO MUCHO LO QUE HAY DENTRO!



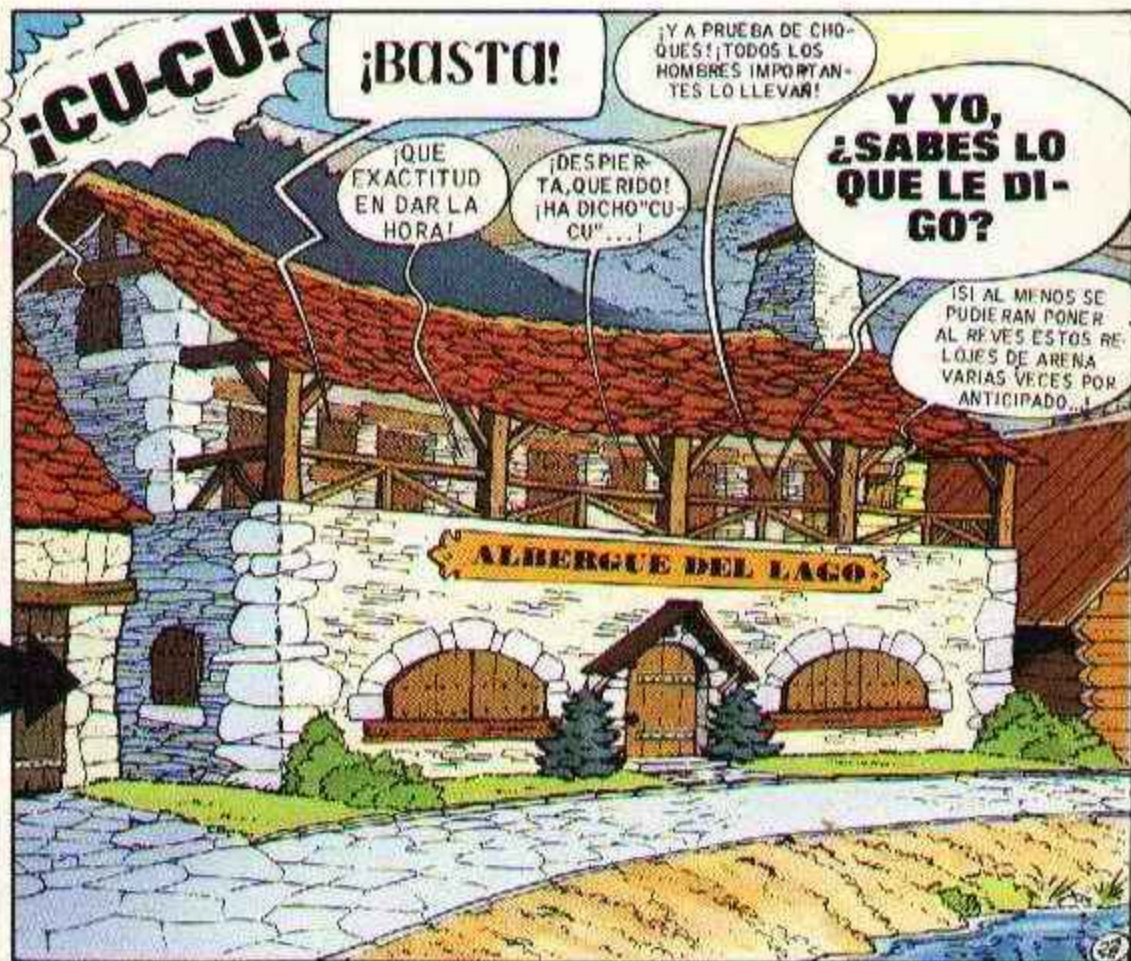
¡BUAAAAAAAAA!

¿OYES ESTO, OBELIX? SE OYE ALGO, MUY LEJANO... ¡COMO UN LLANTO QUE NOS LLEGARA DESDE EL V PINO...!

¿ESTAS SEGURO DE QUE ESTE ES EL PAIS DE LAS MONTAÑAS...?



¡SILENCIO! ¡QUIERO SILENCIO! ¡DISCRECION EN MIS CUENTAS!



¡CU-CU!

¡BASTA!

¡Y A PRUEBA DE CHOCQUES! ¡TODOS LOS HOMBRES IMPORTANTES LO LLEVARÁN!

Y YO, ¿SABES LO QUE LE DIGO?

¡QUE EXACTITUD EN DAR LA HORA!

¡DESPIERTA, QUERIDO! ¡HA DICHO "CU-CU"...

¡SI AL MENOS SE PUDIERAN PONER AL REVÉS ESTOS RELOJES DE ARENA VARIAS VECES POR ANTICIPADO...



MEDIO CU-CU MAS TARDE...

¡LLEVATELOS LEJOS DE AQUI! ¡ME HAN PERJUDICADO MUCHO! ¡ME HAN OBLIGADO A MENTIR CON RESPECTO A LA INVIOABILIDAD DE MI ESTABLECIMIENTO!

BUENOS DIAS VENGO A BUSCAR A LOS GALLOS.



ESTOY DESEANDO HACER BORRON Y CUENTA NUEVA CON RESPECTO A ELLOS!

CALMA, ZURIX. A MI ME HAN OBLIGADO A ENSUCIAR MI POSADA.



SON COSAS COMO ESTA LO QUE NOS LLEVA A LA NEUTRALIDAD.



OS HE TRAILO ALGO PARA DISFRAZAROS Y ASI PASAREIS DESAPERCIBIDOS ENTRE LA MULTITUD.

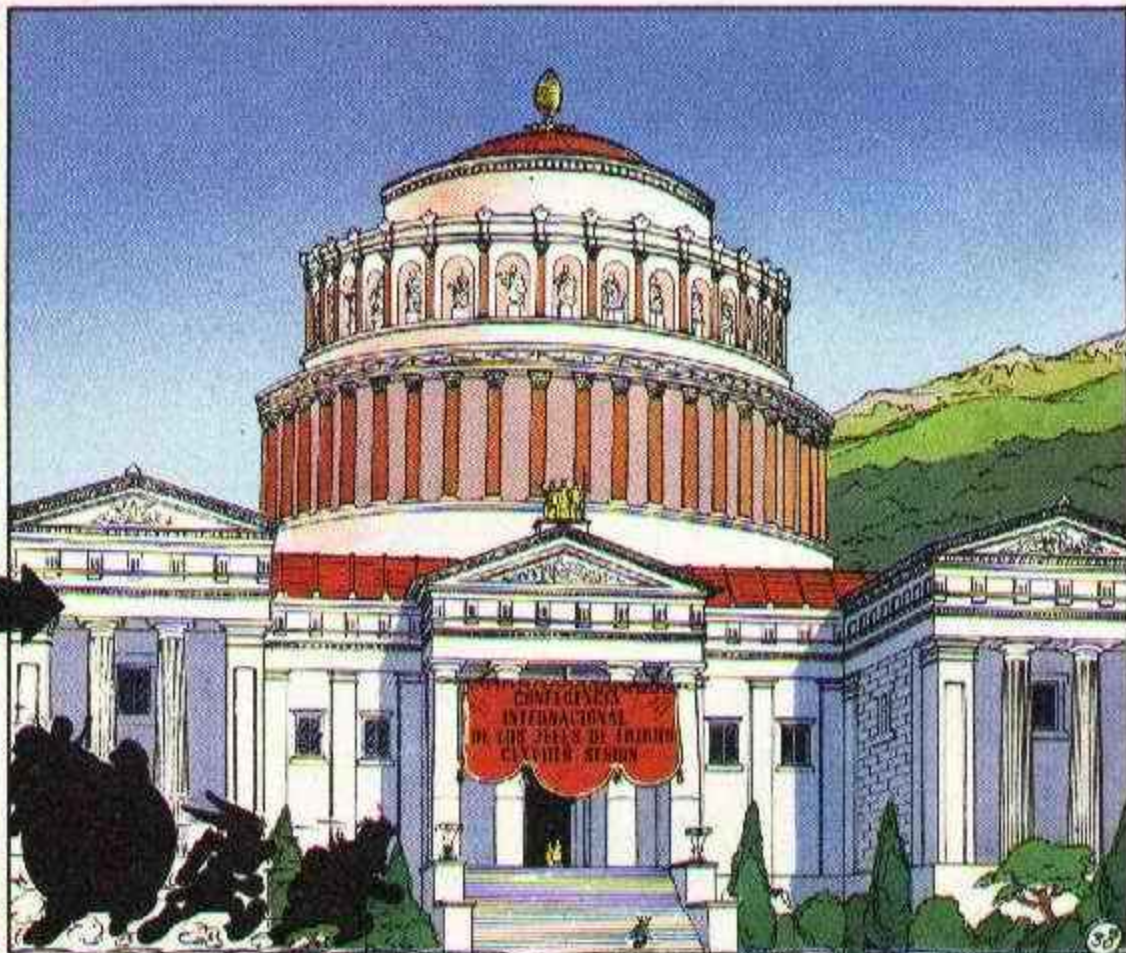
¿ESO ES UN DISFRAZ?



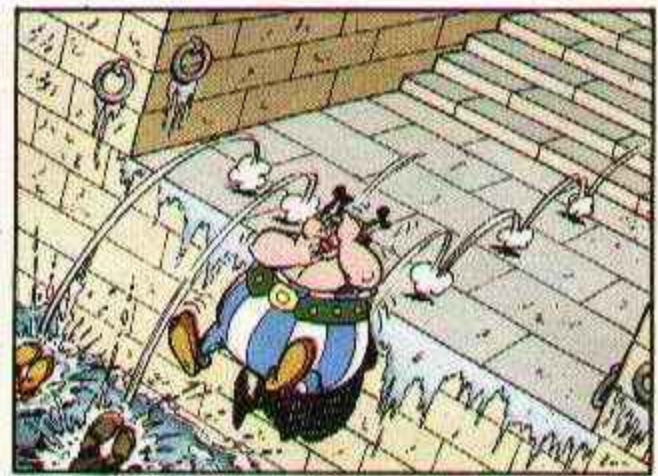
CON ESAS ARMAS PARECEREIS HELVECIOS QUE VAN A HACER SU EJERCICIO MILITAR. CADA AÑO, DEBEMOS EJERCITARNOS DURANTE UNA NONA Y UNA CALENDA CON LAS ARMAS QUE SE NOS CONFIA.

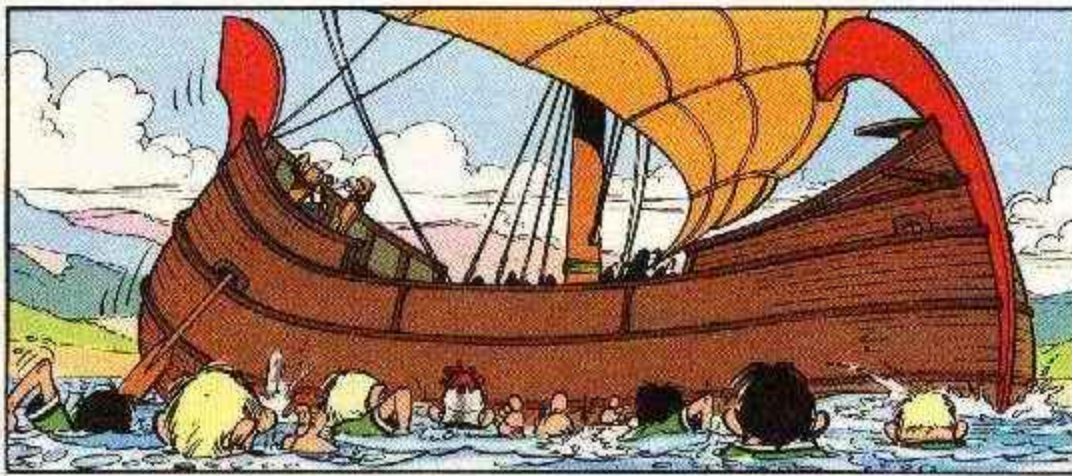


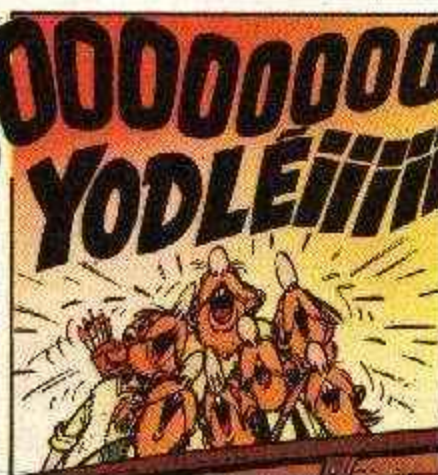
AL FIN SOLO, SIN TODOS ESOS BARBAROS. ¡AH, QUE PLACER TOMAR UN TRAGO A LA MANERA DE HELVECIA!













OS DEJO AQUI, HE DE VOLVER A MI POSADA, TENGO YA VARIOS CUCOS DE RETRASO. ¡BUENA SUERTE!

GRACIAS POR TODO, GUARDIA SUIX.



¡FAMOS DE BUSCAR UNA FLOR, UNA ESTRELLA DE PLATA. ¿PODEIS AYUDARNOS?

¡CLARO! CONOCEMOS BIEN LA MONTAÑA, PERO PRIMERO, HAGAMOS LA FIESTA



¡CHICO! TE COMERAS LA MANZANA MAS TARDE. VE A COLGAR LA DIANA.

HAY QUE METER PRISA.

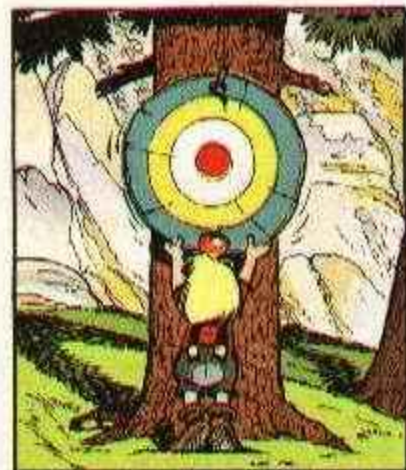
¡VAYA RESFRIADO QUE ME PESCA DO EN ESE MALDITO LAGO!



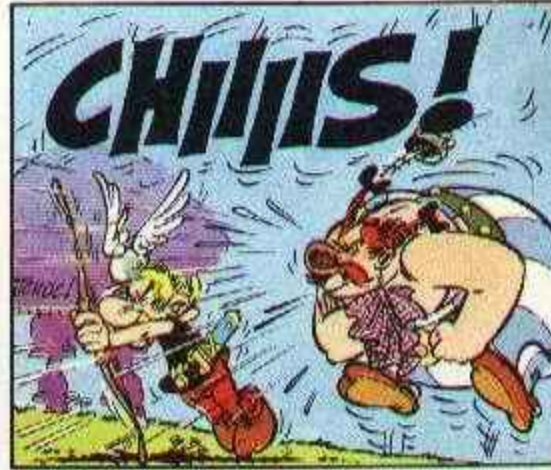
¡HONOR A NUESTROS INVITADOS! SEREIS EL PRIMERO EN DISPARAR.

¡BUENO! Y DESPUES VAMOS A BUSCAR LA FLOR

SNIP!



...AAAA... ¡AAAAAT...



CHIIIS!



¡OBELIX, HAS ESTADO A PUNTO DE PROVOCAR UN ACCIDENTE!

SI, PERO... ¡QUE ALIVIO!



MUY BUENA FLECHA, EN MITAD DEL BLANCO.



MUY BUENA FLECHA Y, SIN EMBARGO, ESTOY UN POCO DECEPCIONADO.

YO TAMBIEN. ¡CUALQUIERA SABE POR QUE!



BUENO, ¿VAMOS AHORA A BUSCAR LA ESTRELLA DE PLATA?

¡PRIMERO COMEMOS Y BEBEMOS, DESPUES CANTAMOS, Y DESPUES VAMOS A RECOGER FLORES!



¡VENID! ¡EL QUESO FUNDIDO ESTA LISTO!

¡PODRIAN HACER FUNDIR JABALIES, PARA VARIAR!

¡DEPRISA! ¡CUANTO ANTES HAYAMOS COMIDO Y CANTADO, ANTES IREMOS A BUSCAR LA FLOR! HAY QUE APROVECHAR QUE LOS ROMANOS NO NOS HAYAN ENCONTRADO AUN.



¡YA VERAS TU SI YO LES METO PRI-SA...!



¿EH?



PERO, EXTRAÑERO, NO ES ASI COMO...

¡GLOP!
¡GLOP!
¡GLOP!



¡BEBAMOS AHORA!



TENIENDO EN CUENTA VUESTRA MANERA DE COMER, SUPONGO QUE NO NECESITAREIS UNA COPA

¡PERFECTO!



¡OBELIX!
¡NO!



Y AHORA, CANT... ¡HIPS! CANTEMOS...

**OYELELEIT...
HIPS!... LILIIII**

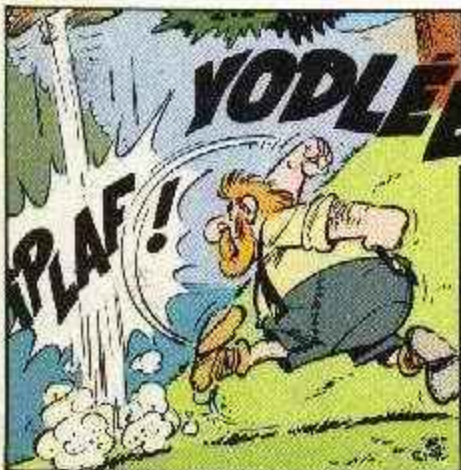


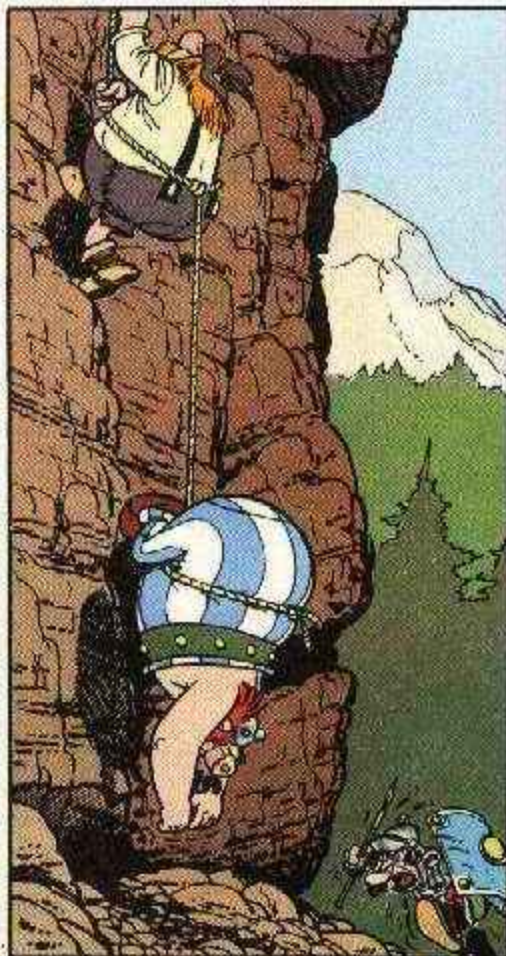
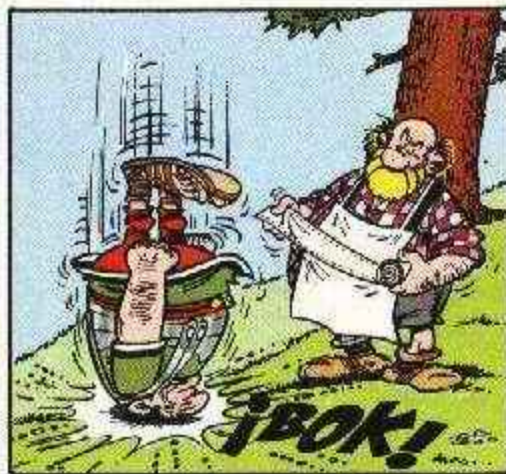
¡OBELIX!

¡PUES CLARO NOSOTROS LOS GALDOS, VAIS DEMASIADO APRISA. ¡NOSOTROS ESTAMOS HORAS Y HORAS, PARA HACER LO QUE VUESTRO AMIGO HA HECHO EN UNOS SEGUNDOS!

¡BRRROUM!









¡AYUDADME!
¡DE PRISA!

¡YA VAMOS!



¡TIRARE DE VO-
SOTROS HACIA MI!



¡EEEEH!



¡TIRA DE
EL HACIA NO-
SOTROS!

¡LO ESTOY
PROBANDO!



¡TEN FUERTE Y NO
LES PIERDAS DE VISTA!
¡VAMOS A DAR LA VUELTA A
LA MONTAÑA, PARA PILLAR-
LES POR RETAGUARDIA!



¡EH...!
¡NO ME
DEJEIS
CAER!



¡HAMM!

!!!



DORMID, DORMID...
TODO VA BIEN.

¡BARRRR!



TRES HORAS MAS TARDE...

¡EH, GALO!
¡MIRA, A TU
DE RECHA!



¡"LA ESTRELLA
DE PLATA"!



¡NO LLEGO! ¡NE-
CESITARIA OTRA
ESPADA!

¿ALGUIEN
TIENE UNA
ESPADA?

¿ALGUIEN TIE-
NE UNA ESPADA?



¿ALGUIEN
TIENE UNA
ESPADA?

¡HAY!



YO TENGO UNA ES-
PADA, TOMADLA, PE-
RO NO GRITEIS, PO-
DRÍA DESENCADE-
NAR ALGO.

¡GRACIAS!

¡HACEDLA
PASARI!



¡OBELIX! ¡YA
LA TENGO!
¡HEMOS
TRIUNFADO!

¡ARRORRO CAYO
DONITO, ARORRO
QUE TE DARE LAC-
TUM+!

*LECHECITA,
EN LATIN.



¡TREPAMOS!
¡LA CIMA ESTA
MUY PROXIMA!



POCO DESPUES...



¿UN ROMANO?



¡SI, UN ROMANO!
¿Y QUE?

HE TENIDO A VUES-
TRO AMIGO AGARRADO DE LA MANO, DU-
RANTE ESTA PELIGROSA ESCALADA, ¿Y
ENCIMA QUEREIS ARMAR JALEO?

NO TIENES MAS QUE BAJAR POR ESTA LADERA DE LA MONTAÑA. TE CONDUZIRA HASTA TU PAIS.

SI, PERO OBELIX SIGUE DURMIENDO. ME VOY A VER OBLIGADO A REMOLCARLE.

¡ADIÓS, HELVECIOS! ¡JAMÁS OLVIDARE LO QUE HABEIS HECHO POR NOSOTROS, Y SE LO CONTARE A OBELIX!

